

# Les dictionnaires traditionnels

[max.silberztein@univ-fcomte.fr](mailto:max.silberztein@univ-fcomte.fr)

# Réutiliser les ressources existantes ?

- La France a une belle tradition lexicographique
- Les dictionnaires de référence
  - Le Trésor de la Langue Française (**TLF**, 16 volumes)
  - Le Grand Dictionnaire Encyclopédique Larousse (**GDEL**, 10 volumes),
  - Le Littré (7 volumes)
  - Le Dictionnaire de l'Académie Française (**DAF**, 3 volumes jusque *quotité*)

# Incomplétude

- Le vocabulaire standard du français contient environ 350.000 unités
- Le DAF contient 25.524 entrées
- Le GDEL contient 160.000 entrées, mais avec beaucoup de noms propres de personnes, de lieux et beaucoup de termes techniques et scientifiques
- Le TLF et le GR contiennent 100.000 entrées, avec beaucoup de mots obsolètes

babélisme  
babeurre  
babil  
babillage  
babiller  
babillard  
babille  
babine  
babiole  
babirousser  
babisme  
bâbord  
babouche  
badoin  
babouvisme  
babouviste  
babyfoot  
babysitter  
bac

baccalauréat  
baccara  
baccarat  
bacchanale  
bacchante  
bâchage  
bâche  
bâchelier  
bâcher  
bachibouzouk  
bachique  
bachot  
bacillaire  
bacille  
bâcler  
baclofène  
bacon

Extrait du Robert

# Pour décrire la langue :

- On a besoin de la liste de tous les mots du vocabulaire français
- On a besoin de connaître la mise au féminin et au pluriel des noms et adjectifs, la conjugaison des verbes
- On a besoin de distinguer les noms concrets, les noms de personne et les noms abstraits

# (1) Noms humains, concrets et abstraits

- On a besoin de distinguer les noms communs, les noms de personne et les noms abstraits

Qui est tombé ? Paul vs. Qui est tombé ? \*~~Le cendrier~~

*Je pense à Paul = Je pense à lui*

*Je pense au cendrier = \*~~Je pense à lui~~ ; ? Je pense à cela*

# (1) Noms humains, concrets et abstraits

- Noms humains vs noms concrets :

*La directrice s'est opposée à cette décision*

*\*La table s'est opposée à cette décision*

# (1) Noms humains, concrets et abstraits

- Noms humains vs noms concrets :

*La directrice s'est opposée à cette décision*

*La table s'est opposée à cette décision*

OK si métonymie : la table = *les personnes autour de la table*

- Noms humains vs noms abstraits

*Cette manifestation agace le ministre*

*? Marie agace Paul*

*(par sa présence ? par son comportement ? par son accoutrement ?)*



# Peut-on retrouver la distinction humain/concret/abstrait dans le DAF ?

- **ARTISTE** n. XIV<sup>e</sup> siècle, au sens de « celui qui pratique un métier, artisan » ; XVIII<sup>e</sup> siècle, au sens moderne. Emprunté du latin médiéval *artista*, « lettré, maître ès arts », dérivé de *ars, artis*, « art ».
- **1. Personne qui** crée des œuvres dotées de qualités esthétiques répondant à sa conception de l'art. *Un grand artiste. Un artiste peintre*, par opposition au peintre artisan, au peintre en bâtiment. *Un artiste sculpteur, graveur, musicien, etc. La Société des artistes indépendants.*
- **2. Personne qui** interprète sur scène des œuvres théâtrales ou musicales. *Une artiste dramatique, lyrique. La troupe des artistes du Théâtre-Français. Entrée des artistes. Une loge d'artiste. Artiste de cabaret. Artiste de music-hall, de cirque. Artiste fantaisiste, artiste illusionniste.*
- **3.** Artisan ou praticien faisant preuve dans son travail d'un grand talent. *Cet ouvrier est un artiste. Il est artiste en son genre*
- **4. Personne qui** a le goût, le sentiment, l'intelligence, la pratique des arts. *Il est artiste jusqu'au bout des ongles. Un tempérament d'artiste.* En apposition. *Un peuple artiste.* Spécialt. Au XIX<sup>e</sup> siècle, personne qui se comporte en artiste, par opposition à *Bourgeois*. En apposition. *Ecriture artiste*, style recherché de certains écrivains vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. *L'écriture artiste de Huysmans, des Goncourt.*
- **5. Personne** originale, indifférente aux conventions sociales. *Mener une vie d'artiste. Une tenue d'artiste.* En apposition. *Le genre artiste.*

????? →

# Peut-on retrouver la distinction humain/concret/abstrait dans le DAF ?

- **ARTISAN** n. m. XVI<sup>e</sup> siècle, d'abord *artizan*. Emprunté de l'italien *artigiano*, « celui qui exerce un art manuel, un métier », dérivé de *arte*, « art ».
- **1. Personne** installée à son compte pour exercer un métier manuel. *Une échoppe, un atelier d'artisan. Un petit artisan. Un artisan habile, ingénieux. Un maître artisan*, artisan justifiant d'une qualification professionnelle réglementée ou coutumière. *Travail d'artisan*, travail mettant en œuvre une habileté professionnelle. Prov. *A l'œuvre, on connaît l'artisan*, on connaît la valeur d'un homme à ce qu'il fait.
- **2.** Exp. fig. *Être l'artisan de*, être, par son activité, responsable de. *Il est le principal artisan de cet état de fait. Il a été l'artisan de son destin. Elle fut l'artisan de son malheur.*

????? →

# Peut-on retrouver la distinction humain/concret/abstrait dans le DAF ?

- ????? → • **BAROUDEUR** n. m. XX<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *barouder*, « faire le baroud, se battre ». Fam. Soldat qui va au-devant du danger, qui aime le combat. *Un vieux baroudeur*.
- **BOUCHER, -ÈRE** n. XII<sup>e</sup> siècle, *bochier*. Dérivé de *bouc*, soit parce que le *boucher* était chargé d'abattre des boucs, soit parce qu'il en vendait la chair.
- ????? → • **1.** N. m. Celui qui abat des bœufs, des moutons, etc. ; celui qui détaille et vend la viande crue. *L'étal d'un boucher. Les couteaux du boucher. Le fusil du boucher. Un boucher-charcutier.* En apposition. *Garçon boucher*, employé dans une boucherie. Fig., fam. et péj. *C'est un boucher, un vrai boucher*, un chirurgien maladroit. Se dit également d'un chef militaire à qui l'on impute la responsabilité d'un combat inutile et sanglant.
- **2.** N. f. Femme du boucher ou **personne qui** tient une boucherie.

# Peut-on retrouver la distinction humain/concret/abstrait dans le DAF ?

- Le DAF ne contient que peu de mots composés en entrées
- De nombreux mots composés sont décrits à l'intérieur du corps de la définition d'une entrée, ex. *chef de famille* à "chef" :

**Chef de famille** : *celui, celle qui assure la direction matérielle et morale de la famille. En l'absence des parents, le fils aîné majeur assume la charge de chef de famille.*

# Peut-on retrouver la distinction humain/concret/abstrait dans le DAF ?

- De nombreux mots composés sont décrits à l'intérieur du corps de la définition d'une entrée, ex. *chef de famille* à "chef" :

**Chef de famille** : *celui, celle qui assure la direction matérielle et morale de la famille. En l'absence des parents, le fils aîné majeur assume la charge de chef de famille.*

## Pour comprendre qu'un *chef de famille* est une personne :

- Relier « assurer la direction » à « diriger »
- Calculer le sujet de « diriger » ; ce verbe attend un sujet humain
- Savoir que « famille » est un groupe de personnes, et que ceux qui dirigent des groupes de personnes sont des personnes
- Connaître le fonctionnement social et économique de la famille

**=> implique une solide compréhension du fonctionnement de la société**

## (2) Peut-on retrouver l'information de mise au pluriel dans les dictionnaires traditionnels ?

- On a besoin de savoir comment mettre les noms au pluriel
- Certains dictionnaires indiquent la forme féminine ou plurielle de l'entrée, ex. :

*boucher, -ère, Personne qui...*  
*cuisiner, Verbe du 1er groupe...*  
*table, -s, meuble...*

## (2) Peut-on retrouver l'information de mise au pluriel dans les dictionnaires traditionnels ?

- Mais cette information est très souvent inutilisable car placée au niveau de l'entrée lexicale et non pas au niveau de chaque sens :

**raison, -s, Nom...**

1. *Perdre la raison...* pas de pluriel !
2. *La raison sociale...* pluriel OK
3. *Avoir raison...* pas de pluriel !
4. *La raison de cette décision...* pluriel OK

(2) Peut-on retrouver l'information de mise au pluriel dans les dictionnaires traditionnels ?

- Mais cette information est très souvent inutilisable...

**pédale, -s, Nom...**

1. *La pédale d'une bicyclette...* pluriel OK
2. *Perdre les pédales...* **pas de singulier !**



(3) Peut-on retrouver la liste des mots du vocabulaire dans les dictionnaires traditionnels ?

- Combiner tous les dictionnaires de référence ?
  - Grand Robert
  - Grand Dictionnaire Encyclopédique Larousse
  - Trésor de la Langue Française
  - Dictionnaire de l'Académie Française

(3) Peut-on retrouver la liste des mots du vocabulaire dans les dictionnaires traditionnels ?

- Combiner tous les dictionnaires de référence ?
- Format incompatible : entrées, sous-entrées, variantes

(3) Peut-on retrouver la liste des mots du vocabulaire dans les dictionnaires traditionnels ?

- Combiner tous les dictionnaires ?
- Format incompatible : entrées, sous-entrées, variantes
- Incomplétude : le total d'entrées ne dépasserait pas les 100.000

(3) Peut-on retrouver la liste des mots du vocabulaire dans les dictionnaires traditionnels ?

- Combiner tous les dictionnaires ?
- Format incompatible : entrées, sous-entrées, variantes
- Incomplétude : le total d'entrées ne dépasserait pas les 100.000
- Incohérence orthographique : les mots ne sont pas orthographiés de la même façon dans les différents dictionnaires

# Incohérence orthographique entre les dictionnaires traditionnels

- Expérience : on a comparé les trois dictionnaires suivants :
  - Grand Robert
  - Grand Dictionnaire Encyclopédique Larousse
  - Trésor de la Langue Française
- On a systématiquement examiné toutes les entrées communes à ces dictionnaires, pour la lettre "A"
- On a trouvé plus de 5% d'incohérences orthographiques

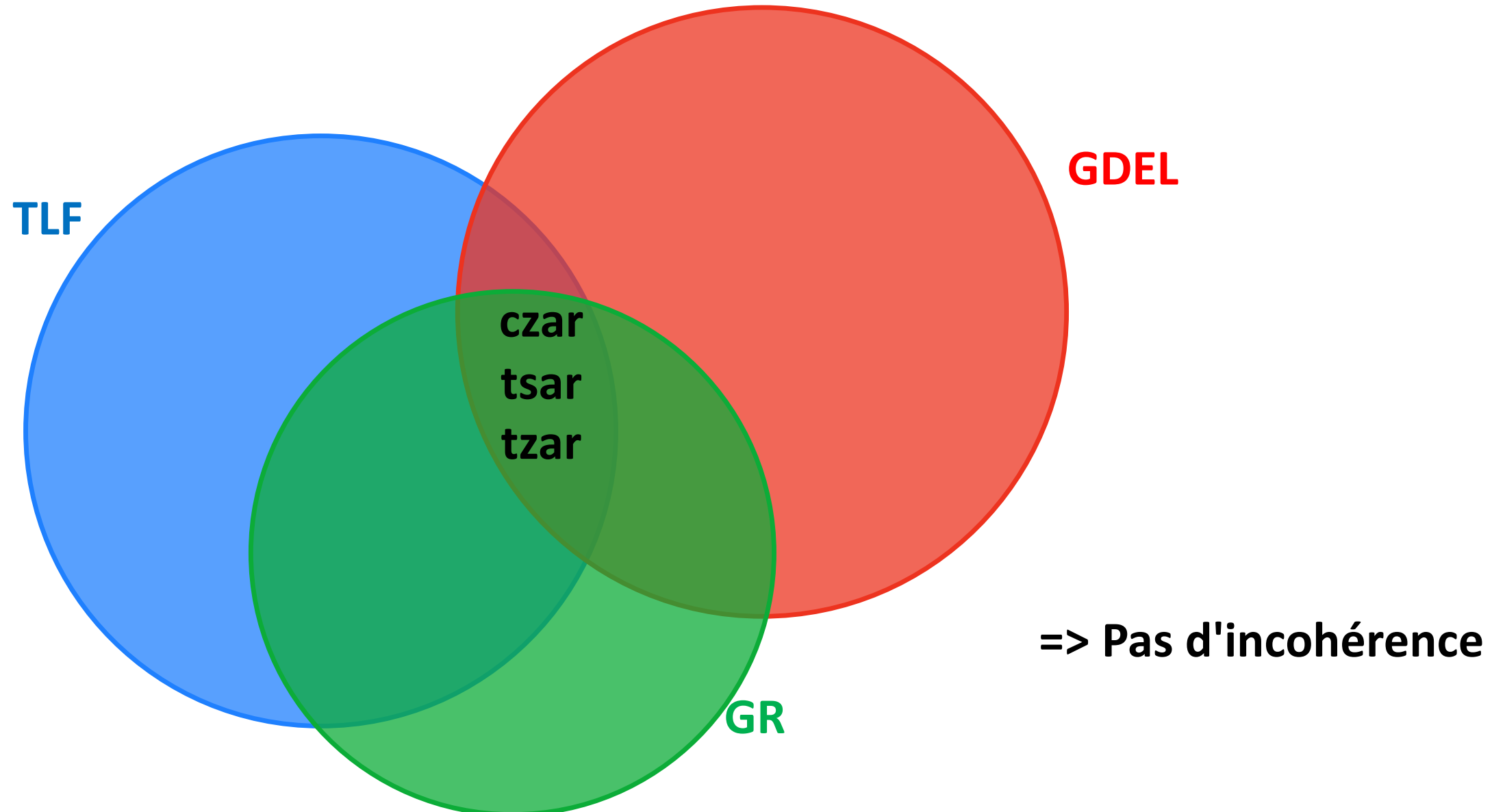
# Incohérence orthographique entre les dictionnaires traditionnels

Une incohérence =

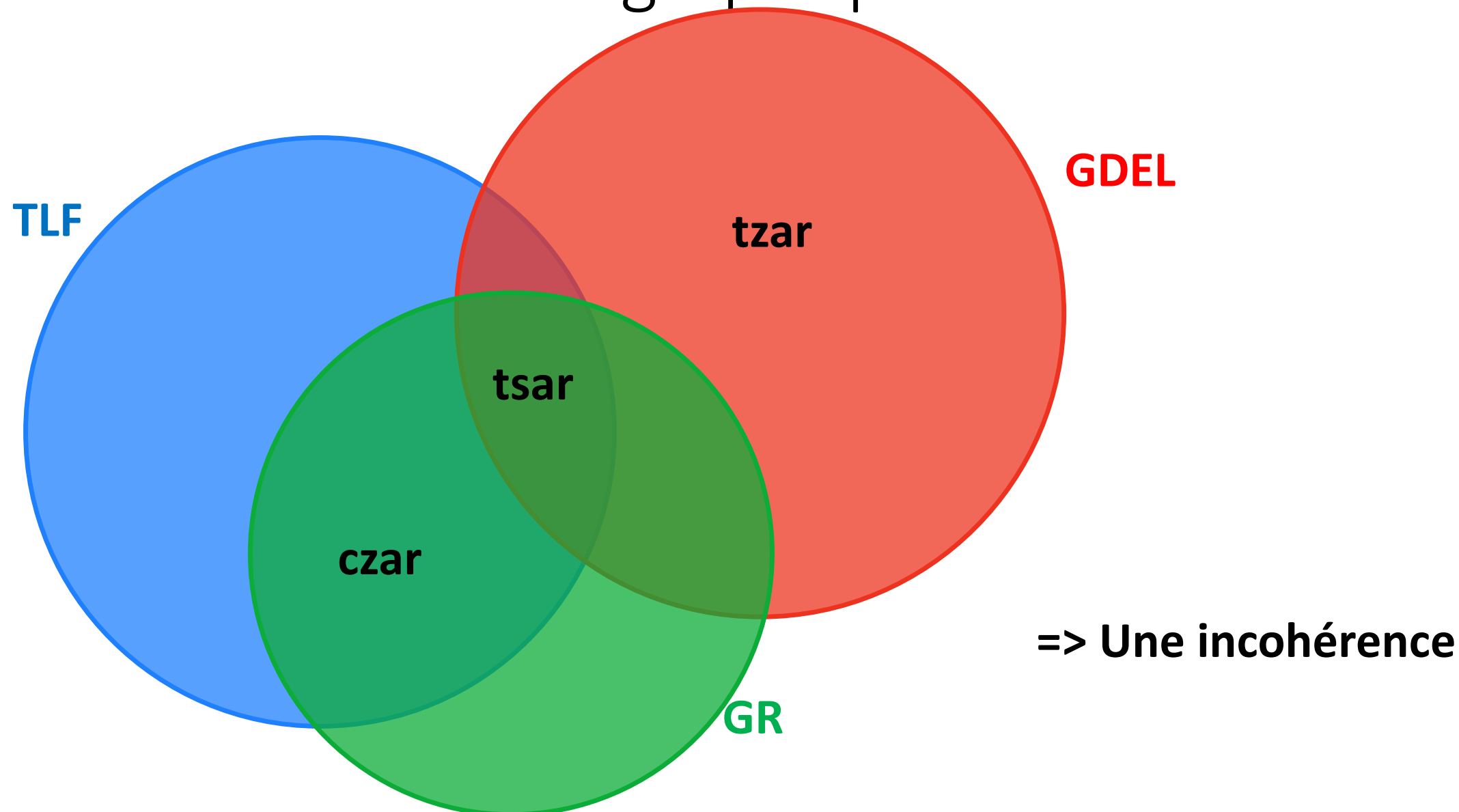
- Si un mot avec une certaine orthographe (ex. *tsar*) est une entrée dans un dictionnaire (ex. GDEL), et que sa variante (ex. *tzar*) est décrite à l'intérieur de l'entrée principale
- Mais que dans un autre dictionnaire (ex. TLF), alors c'est le contraire (ex. *tzar* est l'entrée, et *tsar* est la variante)

=> alors il n'y a pas d'incohérence entre les dictionnaires

# Incohérence orthographique entre les dictionnaires traditionnels



# Incohérences orthographiques





# Incohérence orthographique entre les dictionnaires traditionnels

- Les mots d'origine étrangère

*appoggiature* (PR), *appogiature* (GR)

- Les termes techniques

*binômial* (PR), *binomial* (GR)

- Les termes peu usités

*agriote vs agriotte, alésé vs alaisé, achard vs achar*

# Vocabulaire standard

*autant pour moi ou au temps pour moi ?*

*balluchon ou baluchon ?*

*clé ou clef ?*

*connaitre ou connaître ?*

*démarcage ou démarquage ?*

09:12 5G

WIKIPÉDIA

## Au temps pour moi

Locution française

☆ ✎

« **Au temps pour moi** » est une locution exprimant la reconnaissance d'une erreur de la part du locuteur. On rencontre couramment la graphie « **Autant pour moi** », que selon l'[Académie française](#) « rien ne justifie », mais qui est défendue par des auteurs et des grammairiens. Le site [Orthonet](#) considère que les deux graphies sont aujourd'hui correctes.

- ✓ Étymologie
- ✓ Premières apparitions de l'expression « Au temps/Autant pour moi »
- ✓ Autres interprétations

AA fr.m.wikipedia.org

< > ↗ 📖 📄

# Les mots composés

- Trait d'union ou soudure ?

*audio-visuel* ou *audiovisuel*

- Trait d'union ou espace ?

*moyen-âge* ou *moyen âge*

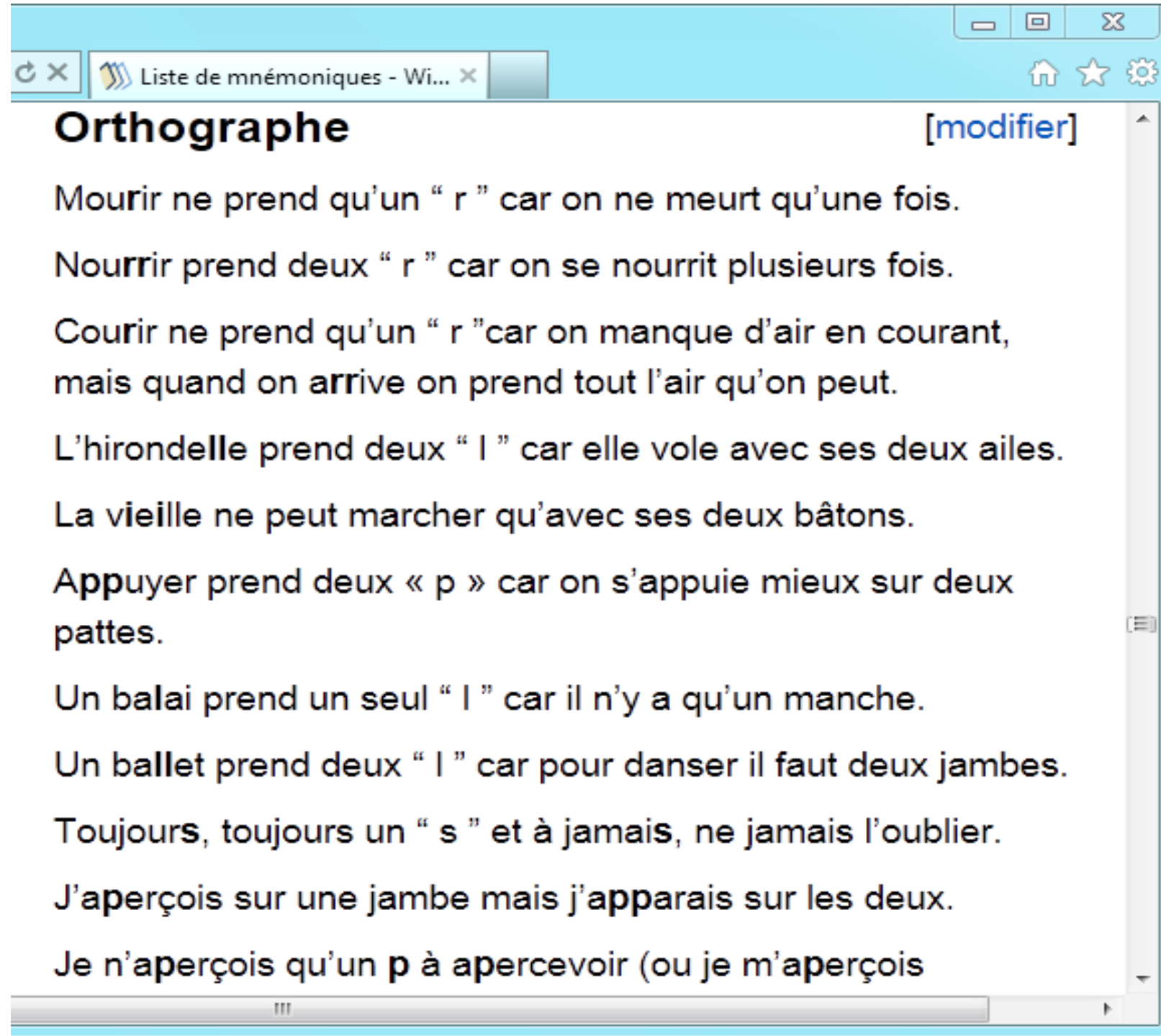
- Majuscule ou minuscule ?

*Afrique Noire* ou *Afrique noire*

- Singulier ou pluriel ?

*un simulateur de vol* ou *un simulateur de vols*

# Quelques mnémoniques appris à l'école élémentaire



The image shows a screenshot of a web browser window. The title bar at the top reads "Liste de mnémoniques - Wi...". The main content area is titled "Orthographe" in bold black text, with a "[modifier]" link in blue text to its right. Below the title, there is a list of mnemonics, each on a new line. The text is as follows:

Mourir ne prend qu'un " r " car on ne meurt qu'une fois.  
Nourrir prend deux " r " car on se nourrit plusieurs fois.  
Courir ne prend qu'un " r " car on manque d'air en courant,  
mais quand on arrive on prend tout l'air qu'on peut.  
L'hirondelle prend deux " l " car elle vole avec ses deux ailes.  
La vieille ne peut marcher qu'avec ses deux bâtons.  
Appuyer prend deux « p » car on s'appuie mieux sur deux  
pattes.  
Un balai prend un seul " l " car il n'y a qu'un manche.  
Un ballet prend deux " l " car pour danser il faut deux jambes.  
Toujours, toujours un " s " et à jamais, ne jamais l'oublier.  
J'aperçois sur une jambe mais j'apparais sur les deux.  
Je n'aperçois qu'un p à apercevoir (ou je m'aperçois

# Mnémoniques incohérents

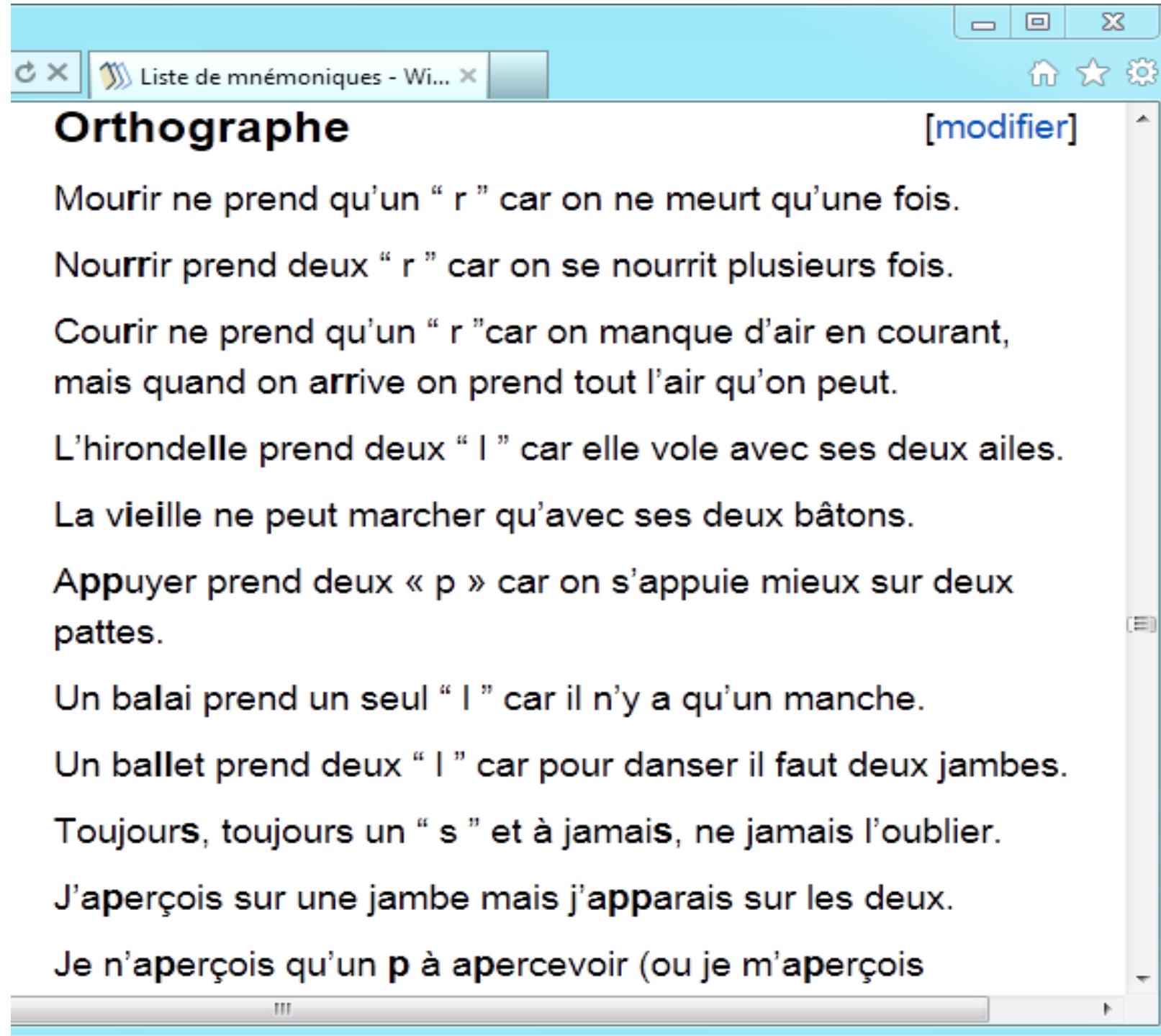
Mais :

*boire* ne prend pas deux "r"

un *satellite* n'a pas d'aile

*voler* ne prend pas deux "l"

...



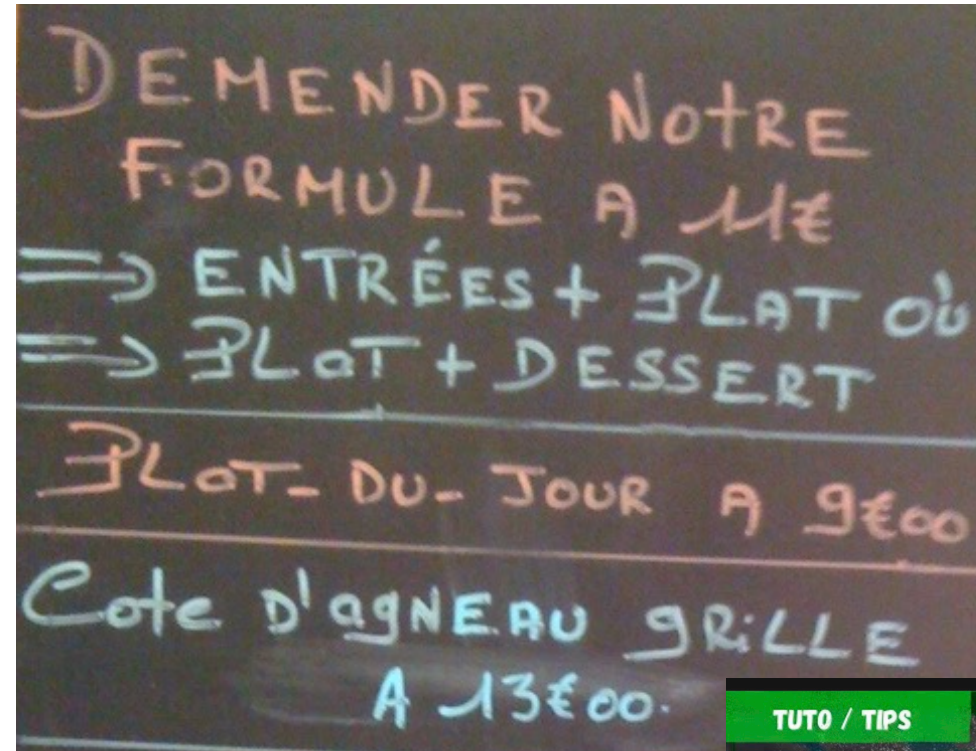
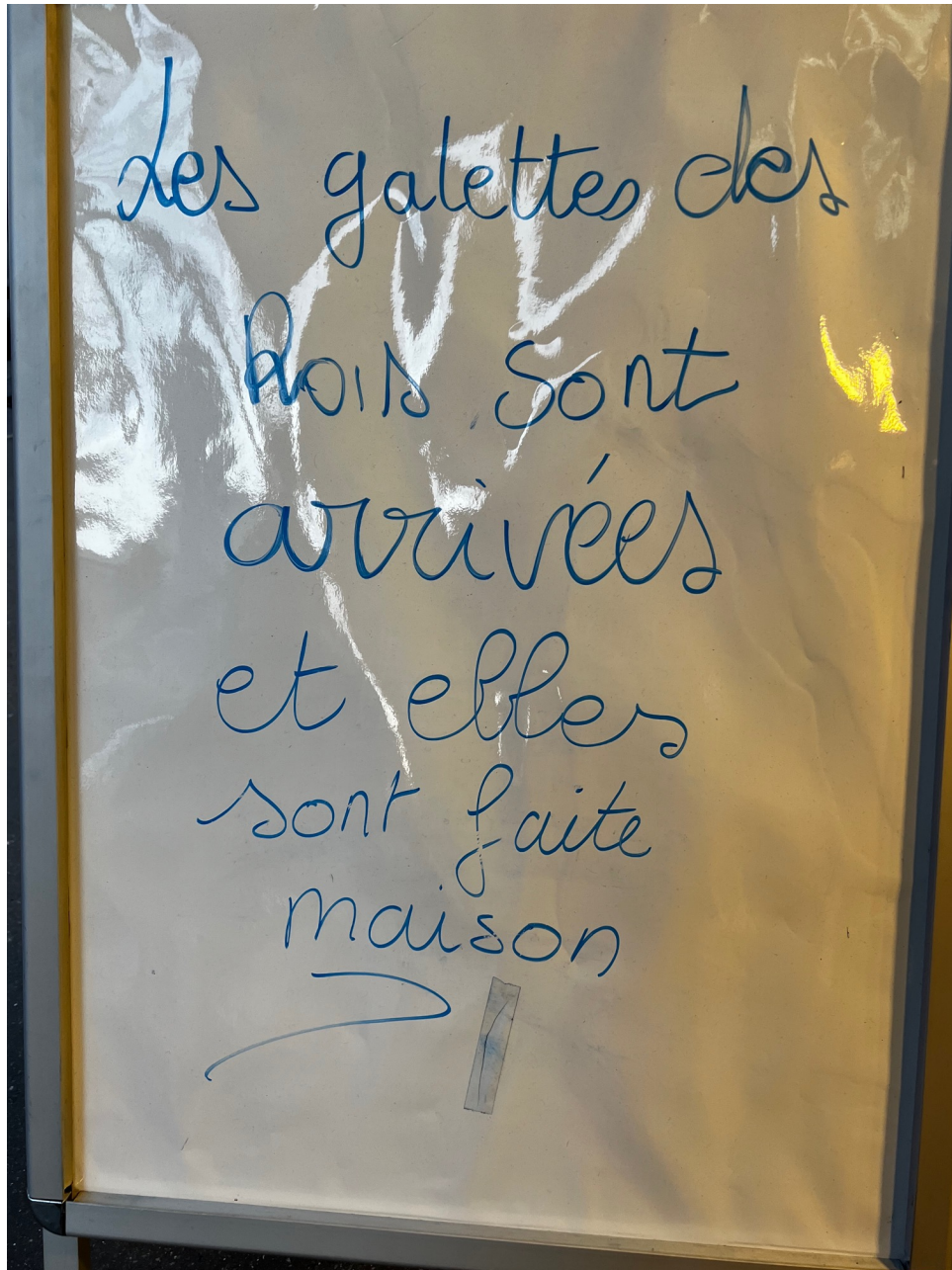
The screenshot shows a web browser window with the title "Liste de mnémoniques - Wi...". The main content is a list of mnemonics for orthography, starting with the word "Orthographe" in bold. A "[modifier]" link is visible in the top right corner. The mnemonics are as follows:

- Mourir ne prend qu'un " r " car on ne meurt qu'une fois.
- Nourrir prend deux " r " car on se nourrit plusieurs fois.
- Courir ne prend qu'un " r " car on manque d'air en courant, mais quand on arrive on prend tout l'air qu'on peut.
- L'hirondelle prend deux " l " car elle vole avec ses deux ailes.
- La vieille ne peut marcher qu'avec ses deux bâtons.
- Appuyer prend deux « p » car on s'appuie mieux sur deux pattes.
- Un balai prend un seul " l " car il n'y a qu'un manche.
- Un ballet prend deux " l " car pour danser il faut deux jambes.
- Toujours, toujours un " s " et à jamais, ne jamais l'oublier.
- J'aperçois sur une jambe mais j'apparais sur les deux.
- Je n'aperçois qu'un p à apercevoir (ou je m'aperçois

# L'orthographe française


- N'est pas simple à utiliser, à enseigner ou à apprendre
- Occupe une portion considérable du travail des jeunes écoliers, au détriment d'autres matières
- La dictée hebdomadaire à partir du CE1 est notée, et a été liée à l'échec scolaire

# L'orthographe n'est pas maîtrisée par la population française



# L'orthographe n'est pas maîtrisée par la population française

20minutes.fr



Des soldats ukrainiens recherchent des corps dans les décombres de la caserne touchée par des roquettes russes la veille, à Mykolaïv, dans le sud de l'Ukraine — BULENT KILIC / AFP

ACTUALISER

### L'ESSENTIEL

- Vladimir Poutine reçoit ce vendredi la visite de son homologue turc Recep Tayyip Erdogan. Les deux hommes se rencontreront à Sochi.
- Les Etats-Unis tente depuis plusieurs semaines de négocier la libération de la basketteuse Brittney Griner condamné ce même jour à neuf ans de prison par un tribunal américain. Le chef de diplomatie russe, Sergueï Lavrov, a indiqué ce vendredi matin que Moscou était disposé à discuter avec Washington d'un échange de prisonniers impliquant la basketteuse.
- Trois nouveaux chargements de céréales ont quitté l'Ukraine en convoi vendredi matin et un autre se dirige vers ses côtes, à vide, entamant une série de rotations régulières pour ravitailler les marchés agricoles.

A VOIR

737 COMMENTAIRES 161 PARTAGES SAUVEGARDER UNE FAUTE? IMPRIMER

04/08/22 | FORMALITE  
Les Etats-Unis ratifient l'adhésion de la Suède et de la Finlande à l'Otan



D'ACTU 1 SUR 2



Guerre en Ukraine : Gazprom rédi



## INFORMATIONS ESSENTIELLES SUR LE VOYAGE

J'ai lu et je me conformerai à la politique relative au masque d'easyJet, ainsi qu'aux mesures en place pour prévenir la propagation de l'infection.

Je ne me rendrai pas à l'aéroport, que je sois entièrement vacciné(e) ou pas si :

- j'ai obtenu un résultat positif au test COVID-19 dans les 10 jours précédant mon vol ;
- je présente des symptômes de COVID-19 et/ou j'attends les résultats d'un test COVID-19 ;
- je dois rester en quarantaine à cause de la COVID-19 au moment de mon vol.

Je confirme que je me plierai à toutes les conditions d'entrée du pays concerné et que je remplirai tous les documents nécessaires avant de voyager.

Je comprends que si l'une des exigences n'est pas satisfaite, je peux me voir refuser de voyager.

J'ai lu et j'accepte les restrictions ci-dessus pour tous les passagers enregistrés.

Je comprend

22:32

HUFFPOST

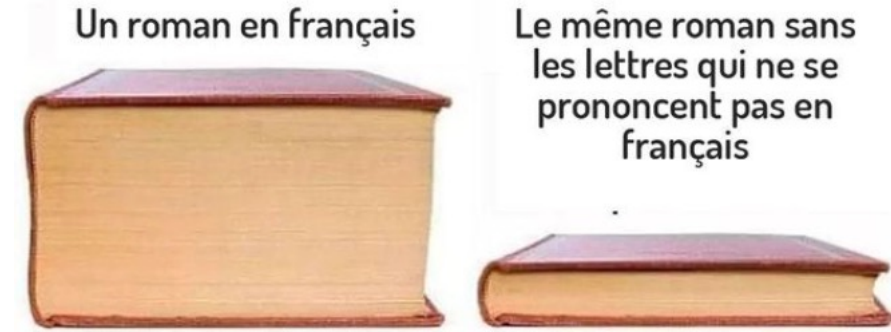
## LE MUGUET DE L'UNION

Pourquoi c'est à Lille que ce fait l'union de la gauche pour ce 1er mai

ANTHONY BERTHELIER



# L'orthographe est compliquée, à dessein



- Arguments économiques (clercs → écrivains publics, XIVe siècle) : latinisation
- Arguments idéologiques : hellénisation

Geoffroy Tory, premier imprimeur du roi, 1535) :

Importation du « *γ* » grec : *hayr*, le *lys*, une *nympe*, etc.

*pharmacie* (ph pour φ) ? au lieu de *farmaci*

*femme* (femina) ? au lieu de *fam*

*connecter* (conecto) ? au lieu de *conecter*

- Arguments politiques (François Eudes de Mézeray, 1763)

# L'orthographe est compliquée

Arguments phonologiques ?

- Le français est une langue parlée ; l'orthographe est une convention :

*commander => comander*

*dictionnaire => dictionaire*

*ennemi => énnemi*

*littérature => litérature*

*nourrir => nourir*

*siffler => sifler*

# L'orthographe est compliquée

arguments phonologiques ?

- Le français est une langue parlée; l'orthographe est une convention :

*commander* => *comander*

*dictionnaire* => *dictionaire* (dictionary)

*ennemi* => *énemi* (enemy)

*littérature* => *litérature* (literature)

*nourrir* => *nourir*

*siffler* => *sifler*

# Pas de pluriel dans les rimes des poèmes de Charles d'Orléans, XIII<sup>e</sup> siècle)

- **Le pluriel n'est pas prononcé :**

*Les tables à repasser ; ces tables orange ;  
ces tables ont une histoire.*

- **Le féminin n'est pas toujours marqué :**

*J'ai aperçu l'artiste avec ses quatre enfants  
\*J'ai aperçu l'artiste avec ses quatree enfantes*

# Régularité morphologique

- On ajoute souvent des lettres muettes pour régulariser la mise au féminin :

*Un chat agile, un candidat exceptionnel*

# Régularité morphologique

- On ajoute souvent des lettres muettes pour régulariser la mise au féminin :

*Un chat agile, un candidat exceptionnel*

*=> Une chatte agile, une candidate exceptionnelle*

# Régularité morphologique

- On ajoute souvent des lettres muettes pour régulariser la mise au féminin :

*Un chat agile, un candidat exceptionnel*

*=> Une chatte agile, une candidate exceptionnelle*

- Argument bizarre : pourquoi compliquer l'orthographe pour régulariser la morphologie ? Il vaudrait mieux faire le contraire...

# Régularité morphologique

- Le « truc » orthographique ne permet même pas de régulariser la morphologie, puisqu'on a de très nombreuses exceptions :

*Un chat, une chatte (et non une chate)*

*Un chien, une chienne (et non une chiene)*

*Un enfant, une enfant (et non une enfante)*



# Régularité morphologique

- Le « truc » orthographique ne permet même pas de régulariser la morphologie, puisqu'on a de très nombreuses exceptions :

*Un chat, une chatte (et non une chate)*

*Un chien, une chienne (et non une chiene)*

*Un enfant, une enfant (et non une enfante)*

- Une meilleure façon de s'y prendre serait :

*Un cha => une cha**te**, un candida => une candidate**te***

*complè => complè**te***

# La conjugaison

- Pourquoi *tu manges* et non pas *tu mange* ?  
*Tu manges un bonbon* (on ne prononce pas le -s)
- On dit bien : *Manges-en !*
- Mais on écrit : *Mange ta soupe !* (sans -s)
- Il vaudrait mieux écrire *mange-s-en*, tout comme *mange-t-il*.

# La réforme de l'orthographe de 1990

- N'a pas été conçu pour simplifier systématiquement l'orthographe, mais plutôt pour la régulariser
- Ses 10 règles ne sont pas faciles à appliquer
- Première règle : il faudrait écrire un trait d'union dans tous les déterminants numériques, ex. *un-million, trois-mille*, etc.
- Seconde règle : il faudrait mettre un -s à tous les noms composés du type Verbe-Nom et Préposition-Nom, ex. *des sans-abris* (pas très logique)

# La réforme de l'orthographe de 1990

- La règle 4 part d'une bonne intention (simplifier) : on supprime tous les accents circonflexes sur les i et les u (par ex. une voute)...

# La réforme de l'orthographe de 1990

- La règle 4 part d'une bonne intention (simplifier) : on supprime tous les accents circonflexes sur les i et les u (par ex. une *voute*)...
- ... mais est accompagnée d'une liste de mots pour lesquels il ne faut pas supprimer les circonflexes (ex. *un jeûne*)
- Une réforme de l'orthographe dont le but serait de simplifier ne peut pas contenir des listes d'exceptions !

# La réforme de l'orthographe de 1990

- Règles 1 et 2 : 68 mots composés doivent être maintenant soudés, ex. un *portecrayon* (68 mots... sur 4.000)
- Règle 3 : 15 onomatopées doivent être soudées, ex. *traintrain*
- Règles 4 et 5 : Dans 13 mots, on déplace le tréma vers le "ü", ex. *ambigüe* au lieu de *ambiguë*

# La réforme de l'orthographe de 1990

- Règles 6 et 7 : on ajoute des accents à 15 mots et on modifie l'accent pour 25 mots, ex. *assèchement* au lieu de *asséchement*
- Règles 8 et 9 : on soude 27 mots d'origine étrangère, et on en accentue 51, ex. : un *apriori* et un *mémorandum* (au lieu de un *a priori* et un *memorandum*)
- Règle 10 : on modifie l'orthographe de 40 mots pour les régulariser, ex. on écrit *persifflage* au lieu de *persiflage* (par analogie avec *siffler*)
- Règle 11 : on simplifie l'orthographe de 22 mots, ex. *joailler* au lieu de *joaillier*, *girole* au lieu de *girolle*, *lunetier* au lieu de *lunettier*

# Réforme de l'orthographe : conclusion

- *portemonnaie* n'est pas vraiment plus simple que *porte-monnaie* ; *portecrayon* n'est pas plus simple que *porte-crayon*...
- Et pourquoi pas *taillecrayon* ? (*taille-crayon* ne change pas)
- Peut-on généraliser en soudant tous les noms composés ? Comment écrire alors vert-émeraude (*verémeraude* ou *vertémeraude*), porte-avion (*portavion* ou *porteavion* ?)
- En fait, une vraie simplification consisterait à ne souder aucun mot composé (plutôt que d'en souder 68 parmi 4.000)



# Réforme de l'orthographe : conclusion

- Même raisonnement pour toutes les régularisations :
- Pourquoi *persifflage* ? *Charriot* ? *Combattif* ?
- Il vaudrait mieux écrire *persiflage, chariot, combatif...*
- En vérité, la réforme de 1990 n'a pas simplifié l'orthographe.

# Variations systématiques

- Sur le nombre :

*Un simulateur de vol, un simulateur de vols*

*Un pèse-personne, un pèse-personnes*

- Sur le trait d'union :

*Une belle mère, une belle-mère,*

*Un homme grenouille, un homme-grenouille*

*autofinancer, auto financer, auto-financer*

# Conclusion

- Les dictionnaires éditoriaux n'ont pas été conçus pour décrire le vocabulaire de la langue : ils sont conçus pour être utilisés par des humains qui ont déjà une grande connaissance de la langue
- Tenter de récupérer des informations à partir de ces dictionnaires est vain ; il vaut mieux construire des nouveaux dictionnaires à partir de zéro.
- L'orthographe française est compliquée et n'est pas fidèle à la langue.

# Exercice

- Recenser toutes les façons qu'on a d'orthographier le terme :

*moyen âge*

# Exercice

- Recenser toutes les façons qu'on a d'orthographier le terme :

*moyen âge, moyen-âge*

*Moyen âge, Moyen-âge*

*moyen Age, moyen-Age, moyen-Âge*

*Moyen Age, Moyen-Age, Moyen-Âge*

# Traiter la variation orthographique

